



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина**

**Согласовано:**

с Попечительским Советом  
ЕГУ им. И.А. Бунина  
Протокол от 31 августа 2020 г. № 2  
Председатель Попечительского Совета  
 / Архипенко В.А. /

с Советом обучающихся  
ЕГУ им. И.А. Бунина  
Протокол от 27 августа 2020 г. № 12  
Председатель Совета обучающихся  
 / Быкова М.С. /

**Утверждаю:**



проректор по УР  
/С.В. Щербатых  
«01» сентября 2020 г.

**Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования**

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация №1 «Специальный перевод»**

**Направленность (профиль) «Специальный перевод»**

**Присваиваемая квалификация: лингвист-переводчик**

Разработчик: зав.кафедрой, к.ф.н.  
Ученая степень, должность

  
подпись

Лаврищева Е.В.  
Фамилия И.О.

Заведующий кафедрой романо-германских языков и перевода  
Название кафедры

  
подпись

Лаврищева Е.В.  
Фамилия И.О.

Директор института филологии  
Название института

  
подпись

Карпачева И.А.  
Фамилия И.О.

Утверждена группой работодателей:

Генеральный директор  
ООО Агротехнология-Черноземье»  
Должность



Вольнов В.В.  
Фамилия И.О.

Директор ООО «Трэвел тур»  
Должность

  
подпись  
печать организации

Власенко И.В.  
Фамилия И.О.



## **РЕЦЕНЗИЯ**

**на основную профессиональную образовательную программу высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация №1 «Специальный перевод», направленность (профиль) «Специальный перевод», разработанную ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»**

Рецензируемая основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация №1 «Специальный перевод», направленность (профиль) «Специальный перевод» представляет собой систему учебно-методических документов, разработанных университетом с учетом требований рынка труда на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по соответствующей специальности высшего образования (ФГОС ВО).

ОПОП представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин, программ практик, программы государственной итоговой аттестации, а также оценочных и методических материалов, обеспечивающих реализацию используемых образовательных технологий.

Структура ОПОП включает базовую часть и вариативную часть, формируемую университетом, исходя из накопленного вузом научно-педагогического опыта в реализации основных и дополнительных профессиональных образовательных программ в соответствующей области профессиональной деятельности, сложившихся научных школ вуза и потребностей рынка труда.

Учебный план и календарный учебный график разработаны в соответствии с требованиями ФГОС ВО к структуре ОПОП. Структура плана логична и последовательна.

Определены условия реализации ОПОП: общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе.

ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация №1 «Специальный перевод», направленность (профиль) «Специальный перевод» обеспечена рабочими программами всех учебных дисциплин и программами практик. Оценка рабочих программ учебных дисциплин и программ практик позволяет сделать вывод об их высоком качестве и достаточном уровне методического обеспечения. Содержание дисциплин и практик соответствует компетентной модели выпускника.

Государственная итоговая аттестация включает подготовку и защиту выпускной квалификационной работы, оформленной в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.

При рецензировании оценочных материалов установлено, что критерии и показатели оценивания компетенций, шкалы оценивания обеспечивают проведение всесторонней оценки результатов обучения, уровня сформированности компетенций; контрольные задания и иные материалы оценки результатов обучения ОПОП разработаны на основе принципов оценивания: валидности, определенности, однозначности, надежности; соответствуют требованиям к составу и взаимосвязи оценочных средств и позволяют объективно оценить результаты обучения и уровни сформированности компетенций. Объем оценочных материалов соответствует учебному плану специальности, их содержание соответствует целям ОПОП, будущей профессиональной деятельности обучающихся. На наш взгляд, качество оценочных материалов обеспечивает объективность и достоверность результатов при проведении оценивания результатов обучения.

Разработанная ОПОП специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация №1 «Специальный перевод», направленность (профиль) «Специальный перевод» в полной мере соответствует заявленному уровню подготовки, содержательна, имеет все необходимые элементы и может быть использована в учебном процессе ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина».

Рецензент:

Генеральный директор

ООО «Агромаштехнология-Черноземье»

М.П.



Вольнов В.В.

## **РЕЦЕНЗИЯ**

**на основную профессиональную образовательную программу высшего образования (ОПОП ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация №1 «Специальный перевод», направленность (профиль) «Специальный перевод», разработанную институтом филологии  
ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»**

Предъявленная для рецензирования ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация №1 «Специальный перевод», направленность (профиль) «Специальный перевод» представляет собой систему документов, разработанных в ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина» с учетом потребностей регионального рынка труда на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация №1 «Специальный перевод».

ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника и включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин, программы практик, программу государственной итоговой аттестации, а также оценочные и методические материалы, обеспечивающие реализацию используемых образовательных технологий.

Учебный план ОПОП ВО, разрабатываемый в соответствии с ФГОС ВО, состоит из базовой части и вариативной части, формируемой университетом. К конкурентным преимуществам рецензируемой ОПОП ВО следует отнести максимальный учет требований работодателей при формировании дисциплин, которые по своему содержанию позволяют обеспечить формирование необходимых компетенций выпускника; привлечение опытного профессорско-преподавательского состава, а также представителей организаций, осуществляющих трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники.

Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений. Включенные в учебный план дисциплины раскрывают сущность актуальных на сегодняшний день проблем профессиональной сферы. Структура плана логична и последовательна. Оценка рабочих программ учебных дисциплин и программ практик позволяет сделать вывод об их высоком качестве и достаточном уровне методического обеспечения. Содержание дисциплин и практик соответствует компетентностной модели выпускника.

Государственная итоговая аттестация включает подготовку и защиту выпускной квалификационной работы, оформленной в соответствии с действующими нормативными актами.

При рецензировании оценочных материалов установлено, что критерии и показатели оценивания компетенций, шкалы оценивания обеспечивают проведение всесторонней оценки результатов обучения, уровня сформированности компетенций; контрольные задания и иные материалы оценки результатов обучения ОПОП ВО разработаны на основе принципов оценивания: валидности, определенности, однозначности, надежности; соответствуют требованиям к составу и взаимосвязи оценочных средств и позволяют объективно оценить результаты обучения и уровни сформированности компетенций. Объем оценочных материалов соответствует учебному плану специальности, их содержание соответствует целям ОПОП ВО, будущей профессиональной деятельности обучающихся. Следовательно, качество оценочных материалов обеспечивает объективность и достоверность результатов при проведении оценивания результатов обучения.

Разработанная ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация №1 «Специальный перевод», направленность (профиль) «Специальный перевод» в полной мере соответствует заявленному уровню подготовки, содержательна, имеет все необходимые элементы и может быть использована в образовательном процессе ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина».

Рецензент:

Директор ООО «Трэвел тур»



Власенко И.В.

**Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина**

**Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования**

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация №1 «Специальный перевод»**

**Направленность (профиль) «Специальный перевод»**

**Присваиваемая квалификация: лингвист-переводчик**

## **1. Общие положения**

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация №1 «Специальный перевод» (далее – ОПОП ВО) представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, иных компонентов, оценочных и методических материалов, разработанных и утвержденных в ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина» (далее – Университет).

Настоящая ОПОП ВО разработана на основе следующих нормативных документов:

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 г. № 301;
- ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. №1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;
- Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 ноября 2015 г. № 1383;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 19 июня 2015 г. № 636;
- Устав и локальные нормативные акты Университета.

## **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП**

**Область профессиональной деятельности выпускника** включает межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

**Объекты профессиональной деятельности выпускника:** информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка; информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

**Вид профессиональной деятельности выпускника:** организационно-коммуникационная; научно-исследовательская.

**Выпускник, освоивший программу, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:**

организационно-коммуникационная деятельность:  
 осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;

редактирование письменных переводов;  
 оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

научно-исследовательская деятельность:  
 изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;

проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;

проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

### **3. Требования к результатам освоения ОПОП**

#### **Общекультурные компетенции и индикаторы их достижения**

<b>Код и наименование общекультурной компетенции</b>	<b>Индикаторы достижения компетенции</b>
<b>ОК-1</b> Способен анализировать социально значимые явления и	<b>Знает:</b> основные положения и методы анализа социально значимых явлений и процессов, в том числе, политического и экономического характера, мировоззренческих и



<p>процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.</p>	<p>философских проблем</p>
	<p><b>Умеет:</b> применять основные положения и методы анализа социально значимых явлений и процессов, в том числе, политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем</p>
	<p><b>Владеет:</b> навыками использования основных положений и методов гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>
<p><b>ОК-2</b> Способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.</p>	<p><b>Знает:</b> этапы исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p>
	<p><b>Умеет:</b> ориентироваться в мировом историческом процессе, анализировать процессы и явления, происходящие в обществе.</p>
	<p><b>Владеет:</b> навыками самостоятельного овладения новыми знаниями по исторической проблематике, в том числе с использованием современных информационных технологий.</p>
<p><b>ОК-3</b> Способен использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности</p>	<p><b>Знает:</b> правовые нормы действующего законодательства, регулирующие отношения в различных сферах жизнедеятельности.</p>
	<p><b>Умеет:</b> использовать нормативно-правовые знания в различных сферах жизнедеятельности.</p>
	<p><b>Владеет:</b> навыками анализа нормативных актов, регулирующих отношения в различных сферах жизнедеятельности</p>
<p><b>ОК-4</b> Способен понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики.</p>	<p><b>Знает:</b> цели и смысл государственной службы; нормы профессиональной этики</p>
	<p><b>Умеет:</b> понимать потребности общества, личности и возможности социокультурного знания в решении возникающих индивидуально-личностных и социальных проблем.</p>
	<p><b>Владеет:</b> высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, навыками соблюдения норм профессиональной этики</p>
<p><b>ОК-5</b> Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая</p>	<p><b>Знает:</b> основы межкультурного взаимодействия, социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия населения стран изучаемых языков.</p>
	<p><b>Умеет:</b> толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач</p>
	<p><b>Владеет:</b> навыками осуществления различных форм межкультурного взаимодействия с учетом социальных, этнических, конфессиональных, культурных и иных</p>

социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.	различий
<b>ОК-6</b> Способен логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.	<b>Знает:</b> правила построения устной и письменной речи на русском языке, составные элементы текста как целого; соотношение разностилевых элементов в публичном выступлении; законы риторики, приемы полемики и аргументации.
	<b>Умеет:</b> логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике.
	<b>Владеет:</b> навыками публичного представления собственных и известных научных результатов, ведения дискуссии
<b>ОК-7</b> Способен к самоорганизации и самообразованию.	<b>Знает:</b> концепции развития личности и содержание процесса самоорганизации личности, их особенности и технологии реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности
	<b>Умеет:</b> самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности.
	<b>Владеет:</b> приемами самоконтроля и самооценки профессиональной деятельности.
<b>ОК-8</b> Способен самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	<b>Знает:</b> адаптационные резервы организма, способы укрепления здоровья и достижения должного уровня физической подготовленности
	<b>Умеет:</b> применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
	<b>Владеет:</b> методами поддержки должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, соблюдения норм здорового образа жизни

### Общепрофессиональные компетенции

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Индикаторы достижения компетенции
<b>ОПК-1</b> Способен работать с различными источниками информации, информационными	<b>Знает:</b> методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

<p>ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</p>	<p><b>Умеет:</b> использовать методику подготовки к выполнению письменного и устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>
	<p><b>Владеет:</b> способами самостоятельного поиска профессиональной информации в источниках, в т.ч. в электронных базах данных для адекватного использования информации в своей профессиональной деятельности.</p>
<p><b>ОПК-2</b> Способен соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности</p>	<p><b>Знать:</b> сущность и содержание основных правовых актов в области информационной безопасности.</p>
	<p><b>Умеет:</b> соблюдать режим секретности информации для защиты прав и законных интересов субъектов гражданских правоотношений</p>
	<p><b>Владеет:</b> навыками применения правовых норм в области информационной безопасности; основами защиты и обеспечения секретности информации.</p>
<p><b>ОПК-3</b> Способен применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</p>	<p><b>Знает:</b> содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования языка; основные языковые процессы.</p>
	<p><b>Умеет:</b> выделять основные синонимические и антонимические ряды; определять средства выражения тема-рематической структуры предложений; анализировать структуру слова и модели словообразования.</p>
	<p><b>Владеет:</b> системой лингвистических знаний, навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка.</p>
<p><b>ОПК-4</b> Способен применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p><b>Знать:</b> основные этапы развития языка, значительные этапы и вехи в истории и культуре страны, основных деятелей, представляющих эти культуры; роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.</p>
	<p><b>Уметь:</b> использовать общественно-политическую, экономическую, научную, социально-культурную терминологию в своей профессиональной деятельности.</p>
	<p><b>Владеть:</b> навыками применения знаний в области географии, экономики, политики и культуры для построения межкультурного диалога в различных сферах общения, включая профессиональную.</p>
<p><b>ОПК-5</b> Способен самостоятельно</p>	<p><b>Знать:</b> специфику осуществления поиска профессиональной информации в печатных и электронных изданиях, включая</p>

осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	электронные базы данных
	<b>Уметь:</b> критически оценивать релевантность профессиональной информации, найденной в различных источниках.
	<b>Владеть:</b> практическими навыками работы с различными источниками профессиональной информации, включая электронные базы данных.
<b>ОПК-6</b> Способен применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	<b>Знать:</b> способы оказания первой помощи в условиях чрезвычайной ситуации; методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций; способы защиты производственного персонала от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий.
	<b>Уметь:</b> оказывать первую помощь в условиях чрезвычайной ситуации; использовать методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций; использовать средства индивидуальной и коллективной защиты производственного персонала и населения от возможных аварий, катастроф, стихийных бедствий.
	<b>Владеть:</b> способами оказания первой помощи в условиях чрезвычайной ситуации; методами защиты в условиях чрезвычайных ситуаций; требованиями типовых нормативов по защите производственного персонала и населения от возможных аварий, катастроф, стихийных бедствий.

### Профессиональные компетенции

Код и наименование профессиональной компетенции	Индикаторы достижения компетенции
<b>ПК-1</b> Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	<b>Знает:</b> состав и основные классы системно организованной лексики
	<b>Умеет:</b> произвести структурно-семантический и деривационный анализ дискурса и его составляющих
	<b>Владеет:</b> навыками сочетаемости лексики и использования ее переносных значений
<b>ПК-2</b> Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	<b>Знает:</b> специфику организации и функционирования звучащей речи на иностранном языке
	<b>Умеет:</b> объяснять, анализировать и обобщать фонетические явления иностранного языка
	<b>Владеет:</b> навыками аудирования иностранной речи
<b>ПК-3</b> Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на	<b>Знает:</b> грамматические, лексические и синтаксические основы построения устного и письменного высказывания на иностранном языке;
	<b>Умеет:</b> вести и поддержать беседу на любую из пройденных

иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	тем, а также выразить свое отношение к высказываемому с использованием соответствующих лексических единиц и клише <b>Владеет:</b> фонетической, лексической и грамматической нормой иностранного языка
<b>ПК-4</b> Способен адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	<b>Знает:</b> речевые образы и грамматические структуры для построения письменного высказывания <b>Умеет:</b> достигать связности, последовательности и целостности создаваемых текстов на рабочих языках за счет адекватного применения композиционно-речевых форм <b>Владеет:</b> устойчивым навыком создания связных, последовательных и целостных текстов на рабочих языках
<b>ПК-5</b> Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	<b>Знает:</b> особенности официального, неофициального и нейтрального регистров общения <b>Умеет:</b> понимать и порождать речь, соответственно регистру общения <b>Владеет:</b> навыками выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от регистра общения
<b>ПК-6</b> Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	<b>Знает:</b> лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка <b>Умеет:</b> правильно распознавать лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка <b>Владеет:</b> навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и адекватного их использования (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>ПК-7</b> Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	<b>Знает:</b> основы аннотирования и редактирования текста и предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способы их преодоления <b>Умеет:</b> осуществлять аннотирование и реферирование текста, предпереводческий анализ письменного и устного текста и выбирать эффективную переводческую стратегию, способствующую точному восприятию исходного высказывания <b>Владеет:</b> навыками аннотирования и реферирования текста, предпереводческого анализа письменного и устного текста
<b>ПК-8</b> Способен применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной	<b>Знает:</b> основные методы, способы и средства получения, хранения и обработки информации <b>Умеет:</b> применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

литературе и компьютерных сетях	<b>Владеет:</b> навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации;
<b>ПК-9</b> Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	<b>Знает:</b> основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических)
	<b>Умеет:</b> осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих трансформаций
	<b>Владеет:</b> основными способами достижения эквивалентности в процессе перевода
<b>ПК-10</b> Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	<b>Знает:</b> правила редактирования текстов переводов и оценивания их качества
	<b>Умеет:</b> осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
	<b>Владеет:</b> навыками послепереводческого редактирования текста перевода
<b>ПК-11</b> Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	<b>Знает:</b> основные требования к выполнению устного последовательного и зрительно-устного перевода с соблюдением всех норм эквивалентности
	<b>Умеет:</b> осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
	<b>Владеет:</b> навыками осуществления перевода с листа и последовательного перевода
<b>ПК-12</b> Способен правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	<b>Знает:</b> переводческие соответствия, необходимые для выполнения качественного устного последовательного перевода
	<b>Умеет:</b> применять навыки речевой компрессии в процессе устного перевода
	<b>Владеет:</b> высоким уровнем речевой техники в родном и иностранном языке
<b>ПК-13</b> Способен владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<b>Знает:</b> основы применения переводческой скорописи при устном переводе
	<b>Умеет:</b> осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода
	<b>Владеет:</b> навыками вертикально-диагонального расположения записей при последовательном переводе
<b>ПК-14</b> Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в	<b>Знает:</b> приемы сохранения психологической устойчивости в стрессовых ситуациях
	<b>Умеет:</b> проявлять психологическую устойчивость в стрессовых ситуациях и переключаться на другой язык и на разные типы кодирования

том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	<b>Владеет:</b> навыками профессионального взаимодействия с участниками межкультурного общения
<b>ПК-18</b> Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	<b>Знает:</b> основные направления развития современной отечественной и зарубежной науки в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения
	<b>Умеет:</b> критически оценивать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения в ходе решения профессиональных задач
	<b>Владеет:</b> практическим опытом осуществления анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографических норм
<b>ПК-19</b> Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	<b>Знает:</b> основные принципы, стратегии и приемы создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту
	<b>Умеет:</b> критически оценивать текст оригинала и выбирать адекватные стратегии и приемы создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария
	<b>Владеет:</b> практическим опытом создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к текстам заданной тематики

### Профессионально-специализированные компетенции

Код и наименование профессионально-специализированной компетенции	Индикаторы достижения компетенции
<b>ПСК-1</b> Способен выполнять профессиональную переводческую деятельность в ситуациях межкультурного взаимодействия в бизнес-коммуникации	<b>Знает:</b> основные особенности выполнения перевода в рамках рабочих языковых пар в ситуациях межкультурного взаимодействия в бизнес-коммуникации
	<b>Умеет:</b> использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в процессе перевода в бизнес-коммуникации
	<b>Владеет:</b> навыками профессионального перевода в ходе взаимодействия с участниками бизнес-коммуникации
<b>ПСК-2</b> Способен выполнять профессиональную переводческую деятельность в ситуациях межкультурного взаимодействия в сфере туризма и массовой коммуникации	<b>Знает:</b> основные особенности выполнения перевода в рамках рабочих языковых пар в ситуациях межкультурного взаимодействия в сфере туризма и СМИ
	<b>Умеет:</b> использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в процессе перевода в сфере туризма и СМИ
	<b>Владеет:</b> навыками профессионального перевода в ходе взаимодействия с участниками общения в сфере туризма и СМИ

#### **4. Требования к организационно-педагогическим условиям реализации ОПОП**

Общесистемные требования к реализации программы, требования к кадровым условиям, к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, к финансовым условиям реализации программы соответствуют требованиям ФГОС по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся приведены в оценочных и методических материалах.

#### **5. Особенности организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается адаптированная программа (при необходимости и при наличии личного заявления обучающегося) с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. Для обучающихся-инвалидов программа адаптируется в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида.

В организации созданы специальные условия инвалидам и лицам с ограниченными возможностями, соответствующие лицензионным требованиям.